PROCURA MILITARE DELLA REPUBBLICA
presso il TRIBUNALE MILITARE DELLA SPEZIA
Piazza d'Armi n°12,19100 La Spezia
☎ 0187782262; 🖷 0187713110
procmil.segls@giustiziamilitare.difesa.it

Proc. Pen. 62/02/RNR Verb. N. 128/04/dan

TRADUZIONE

traduzione di documentazione proveniente dalla procura di Dortmund relativi a:
Max Milde, Karl Stolleisen, Werner Grun, Wilfried Matthes.

CONFERIMENTO: 5/04/2004

CONSEGNA: 14/04/2004

VERBALE DI ASSEVERAZIONE

Il giorno 14 del mese di aprile dell'anno 2004 nella Segreteria della Procura suddetta, avanti il sottoscritto Funzionario di Cancelleria è personalmente comparsa la dott.ssa **Daniela DANIELIDES** nata a Genova il 18/08/1962 e ivi residente in via Riboli 4/B int. 6 19145 Genova C.F. _____ personalmente conosciuta la quale presenta la traduzione che precede, dichiarando di confermarla e di ratificarla in ogni sua parte e di volerla asseverare mediante giuramento.

Ammonita a norma di legge, la richiedente giura, ripetendo la formula

"Giuro di aver bene e fedelmente proceduto nella funzione commessami e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità"

Letto, confermato e sottoscritto.

La Giurante

D. Danielides

Il Funzionario di Cancelleria
Dott. Stefano Palmerini

Il responsabile del Servizio centrale del *Land* Renania settentrionale-Vestfalia
per il perseguimento dei crimini di guerra del nazionalsocialismo
presso la Procura di Dortmund

Staatsanwaltschaft Dortmund, Postfach 10 29 42, 44029 Dortmund

e-mail:
Christoph.goeke@sta-dortmund.nrw.de

Alla cortese attenzione del
Procuratore Capo
Dott. Marco De Paolis
Procura Militare della Repubblica
presso il Tribunale Militare di La Spezia
Piazza d'Armi 12
19100 La Spezia

Italia

Gerichtsplatz 1
44135 Dortmund

Telefono 0231 / 926-0
Telefono diretto 0231 / 926-26-117
Telefax 0231 / 926-26-190

26.03.2004

Prot. 45 AR 12 / 04
(indicare nella corrispondenza)

Richiesta di assistenza giudiziaria in materia penale

Richiesta di rogatoria della Procura Militare di La Spezia del 01.03.2004 - n. 5/04/mod. 40 ROG - per interrogatorio dell'indagato **Max Milde**, nell'ambito dell'istruttoria italiana a carico di Werner Grün e altri appartenenti alla *Panzerdivision* (Divisione corazzata) "Hermann Göring" (strage del 29.06.1944 in Civitella)

Allegati:

1. Copia della lettera della Procura di Dortmund del 12.03.2004 (notifica della lettera della Procura Militare della Repubblica di La Spezia del 01.03.2004 all'indagato Milde)
2. Atto di notifica del 16.03.2004 (consegna della lettera della Procura Militare della Repubblica di La Spezia del 01.03.2004 all'indagato Milde)
3. Lettera dell'avvocato Barbara Kopp recante data 15.03.2004
4. Processo verbale dell'interrogatorio dell'indagato Max Milde, tenutosi il 26.03.2004

Egregio Dott. De Paolis,

questa lettera e i suddetti documenti originali nonché copie, relativi all'interrogatorio dell'indagato Max Milde, vengono consegnati personalmente al Tenente Colonnello dei Carabinieri Roberto D'Elia e al Brigadiere dei Carabinieri Sandro Romano in data 26.03.2004, subito dopo l'interrogatorio, presso lo studio legale in Brema dove esso si è svolto.

Distinti saluti,

per conto di

(Göke) Procuratore

Il responsabile del Servizio centrale del *Land* Renania settentrionale-Vestfalia
per il perseguimento dei crimini di guerra del nazionalsocialismo
presso la Procura di Dortmund

Staatsanwaltschaft Dortmund, Postfach 10 29 42, 44029 Dortmund

e-mail:
Christoph.goeke@sta-dortmund.nrw.de

Egr. Sig.

Max Milde

Lübeckerstraße 9

28203 Brema

Gerichtsplatz 1
44135 Dortmund

Telefono 0231 / 926-0
Telefono diretto 0231 / 926-26-117
Telefax 0231 / 926-26-190

15.03.2004

Prot. 45 Js 1 / 04
(indicare nella corrispondenza)

Istruttoria a carico di Werner Grün e altri appartenenti alla *Panzerdivision* (Divisione corazzata) "Hermann Göring" per omicidio o concorso in omicidio (strage del 29.06.1944 in Civitella)

Allegati:

1. lettera della Procura Militare della Repubblica di La Spezia del 01.03.2004
2. citazione (e ordine di comparizione)

Egregio Signor Milde,

Con la presente Le allego formalmente, ai fini della notifica prevista nell'ambito della richiesta di assistenza giudiziaria, su rogatoria, della Procura Militare della Repubblica di La Spezia, la lettera a Lei personalmente indirizzata dalla Procura Militare della Repubblica di La Spezia in data 01.03.2004.

La data dell'interrogatorio - previo accordo del Suo difensore, l'avv. Barbara Kopp di Brema, su tale data - è stata fissata in via definitiva il **26.03.2004 alle ore 10.00** presso la Sua abitazione.

All'avv. Kopp è stata inviata copia di questa lettera per conoscenza.

Qualora Lei non auspichi un interrogatorio a domicilio, vi è la possibilità di recarsi con una vettura di servizio al posto di polizia più vicino e di rendere ivi l'interrogatorio.

Distinti saluti,

per conto di (Göke) Procuratore

Atto di notifica

1.1 *Prot.*
45 Js 1/04

1.2 *Event. altro n. prot.*
L del 15.03.2004
+ S del 15.03.2004
+ S dell'1.03.2004

Trasmettere
nel distretto della pretura nel distretto del tribunale

1.3 *Destinatario*
Sig.
Max Josef Milde
Lübeckerstr. 9

28203 Brema

a livello nazionale

Annotazioni per la notifica
Notifica in mani non proprie esclusa
Non effettuare la notifica in mani non proprie a:
Non notificare lasciando in deposito
Notificare con indicazione dell'ora

1.4 **In caso di notifica inesitata: annotazione sulla causa della mancata notifica**
1.4.1 Destinatario non raggiungibile all'indirizzo indicato
1.4.2 Destinatario trasferitosi a

Abitazione e numero civico

CAP, Località

Trasmissione non richiesta / non possibile

1.4.3 *Altro motivo*

1.4.4 *Data*

1.4.5 *Firma*

1.4.6 *Impresa / amministrazione postale*
DEUTSCHE POST

Atto di notifica/Mandato di notifica
restituito al mittente

Procura di Dortmund
casella postale 10 29 42
44029 Dortmund

L'atto corredato di indirizzo e numero di protocollo sul retro è stato da me, in qualità di

2 Impiegato postale Messo notificatore Ufficiale giudiziario Funzionario di autorità

3	**trasmesso, per la precisione** *(da 4.1 a 8.3)*
4.1	all'indirizzo di notifica *(v. 1.3)*
	via, n. civico
4.2	nella seguente località:
	(se diversa da 1.3) *CAP, località*
5.1	- al destinatario *(1.3)* di persona
5.2	- a un rappresentante autorizzato (rappresentante legale/curatore): 5.4
5.3	- al rappresentante munito di procura scritta: 5.4
	5.4 Signor/Signora (Cognome, Nome)
	dato che non ho raggiunto a domicilio il destinatario, a
6.1	- un familiare adulto: 6.4
6.2	- una persona impiegata presso la famiglia 6.4 *6.4 Signor/Signora (Cognome, Nome)*
6.3	- un convivente abituale adulto 6.4
7.1	dato che non ho raggiunto il destinatario presso l'ufficio, ad una persona ivi impiegata:
	7.2 Signor/Signora (Cognome, Nome)
	Dato che non ho raggiunto il destinatario presso la comunità residenziale, a
8.1	- il responsabile della comunità residenziale 8.3 *8.3 Signor/Signora (Cognome, Nome)*
8.2	- un rappresentante addetto al ricevimento 8.3
9	**Ne ho tentata la consegna** *(da 10.1 a 12.3)*
	Dato che la consegna dell'atto presso l'abitazione / l'ufficio non è stata possibile, ho depositato l'atto
10.1	- nella cassetta delle lettere o in un dispositivo analogo dell'abitazione
10.2	- nella cassetta delle lettere o in un dispositivo analogo dell'ufficio
11.1	Dato che anche il deposito in una cassetta delle lettere o in un dispositivo analogo *(10.1, 10.2)* / la notifica in mani non proprie presso la comunità residenziale *(da 8.1 a 8.3)* non sono stati possibili, l'atto viene depositato presso il servizio competente, ossia *11.1.1 Luogo di deposito* *11.1.2 Via, n. civico* *11.1.3 CAP, Località* La comunicazione scritta sull'avvenuto deposito è stata da me
11.2	- lasciata secondo le modalità consuete per le lettere ordinarie
11.3	- affissa sulla porta dell'abitazione/dell'ufficio/della comunità residenziale
12	Dato che l'accettazione della notifica ad opera di *Cognome, Nome* *Rapporto con il destinatario* è stata rifiutata , ho
12.1	- lasciato l'atto nell'abitazione/ nella cassetta delle lettere dell'abitazione o in un dispositivo simile
12.2	- lasciato l'atto nell'ufficio /nella cassetta delle lettere dell'ufficio o in un dispositivo simile
12.3	- rinviato la missiva al mittente, dato che non era reperibile alcuna abitazione o ufficio
13	Ho annotato sulla busta dell'atto il giorno di notifica ed eventualmente l'ora. *13.1 Data* *13.2 eventuale ora* *13.3 Firma del notificante* 16.03.04 13.4 Impresa/amministrazione postale *13.5 Cognome e nome del notificante (in stampatello)* DEUTSCHE POST Hilbert, Ulrike

Avvocati
Consulenti fiscali
Notai

Baumann-Czichon & Partner-Am Hulsberg 8-28205 Brema

Baumann-Czichon & Partner
società di diritto civile

Telefax: 0231-926 26 190

Bernhard Baumann-Czichon
Avvocato
Specialista in diritto del lavoro

Procura di Dortmund
Gerichtsplatz 1

44135 Dortmund

Michael Dembski
Avvocato e notaio
Specialista in diritto di famiglia
Specialista in diritto sociale

Barbara Kopp
Avvocato
Specialista in diritto penale

Manfred Weidenbach
Ragioniere diplomato, consulente fiscale

Registrati presso l'Ordine degli avvocati

Am Hulsberg 8
28205 Brema
Telefono (0421) 4 39 33 - 0
Telefax (0421) 4 39 33 – 33
e-mail bcp@nwn.de

Nostro prot.	**Segreteria**	**Data**
00108/03 17 / Ko	Kopp	15.03.2004

Istruttoria a carico del signor Max Milde per omicidio o concorso in omicidio
Loro prot.: 45 Js 1 / 04

Egregio Signor Göke,

La informo anzitutto che, in virtù del mandato conferitomi, assumo la difesa del signor Milde.

Nel contempo confermo la data d'interrogatorio concordata per venerdì 26.03.2004 alle ore 10.00. Il mio assistito chiede tuttavia che l'interrogatorio non si tenga presso la sua abitazione, come originariamente previsto, bensì presso il mio studio. Egli desidera infatti evitare un interrogatorio a domicilio in presenza della moglie, il cui stato di salute è precario. Lo studio della sottoscritta si trova in prossimità dell'abitazione del signor Milde e gli è già noto.

Infine chiedo di poter procedere ad

esame degli atti

e La prego di metterli a disposizione presso il mio studio, per quanto consentito, per un breve periodo.

Cordiali saluti,

Kopp
avvocato

Il responsabile del Servizio centrale del *Land* Renania settentrionale-Vestfalia
per il perseguimento dei crimini di guerra del nazionalsocialismo
presso la Procura di Dortmund

Staatsanwaltschaft Dortmund, Postfach 10 29 42, 44029 Dortmund

Gerichtsplatz 1
44135 Dortmund

Telefono 0231 / 926-0
Telefono diretto 0231 / 926-26-117
Telefax 0231 / 926-26-190

26.03.2004

Prot. 45 AR 12 / 04 e 45 Js 1 / 04
(indicare nella corrispondenza)

Processo verbale

Richiesta di assistenza giudiziaria in materia penale da parte dell'Italia nell'ambito del perseguimento dei crimini di guerra

Rogatoria della Procura Militare della Repubblica presso il Tribunale Militare di La Spezia / Italia del 1° marzo 2004 - n. 5/04/mod. 40 ROG - per interrogatorio dell'indagato Max Josef MILDE, nato il 20.11.1922 in Niederhermsdorf, residente in Lübeckerstrasse 9, 28203 Brema, nell'ambito dell'istruttoria aperta in Italia a carico di Werner Grün e altri per concorso in violenze aggravate e continuate e omicidio di privati nemici nonché in saccheggi, incendi, distruzioni o gravi danneggiamenti, aggravati e continuati, ai sensi degli artt. 61 nn. 1 e 4, 81 cpv., 110, 112 co. 1 nn. 1 e 3, 575, 577 nn. 3 e 4 del codice penale italiano; 13, 185, 186, 187 co. 1 e 2 del codice penale militare di guerra italiano; 47 nn. 2 e 3, 58 co. 1 del codice penale militare di pace italiano (45 AR 12 / 04 Procura di Dortmund)

e

Istruttoria 45 Js 1 / 04 della Procura di Dortmund a carico di Werner GRÜN e altri ex appartenenti alla *Panzerdivision* (Divisione corazzata) "Hermann Göring" per omicidio (strage avvenuta il 29.06.1944 in Civitella/Italia).

Luogo dell'interrogatorio: Studio Kopp
Am Hulsberg 8, 28205 Brema

Inizio dell'interrogatorio: ore 10.00 del 26.03.2004

Presenti:

Procuratore Göke, Procura di Dortmund, in qualità di magistrato incaricato dell'interrogatorio

Commissario capo Willms, Dipartimento di polizia giudiziaria del *Land* Renania settentrionale-Vestfalia

Sono inoltre presenti:

Avvocato Barbara Kopp, Am Hulsberg 8, 28205 Brema

Uditore giudiziario della Corte d'appello di Brema Gelljen Theisung

Tenente Colonnello dei Carabinieri Roberto d'Elia,
Procura Militare della Repubblica, La Spezia/Italia

Brigadiere dei Carabinieri Sandro Romano,
Procura Militare della Repubblica, La Spezia/Italia

Il signor Max Josef MILDE, indagato nel procedimento italiano, compare su convocazione del 15 marzo 2004 e dichiara circa le sue generalità:

Max Josef **MILDE**
nato il: 20.11.1922 in Niederhermsdorf
cittadinanza: tedesca
professione: pensionato
residenza: Lübeckerstrasse 9, D- 28203 Brema

L'indagato conferma anzitutto di aver ricevuto il 16.03.2004 il documento inviatogli dalla Procura Militare della Repubblica di La Spezia e datato 01.03.2004, "Informazioni di garanzia per l'indagato sui diritti di difesa". In questo scritto vengono riassunte le informazioni circa il reato contestato.

All'indagato viene contestato il seguente reato:

Il 18 giugno 1944, in un ristorante di Civitella, 3 soldati del reggimento di paracadutisti 11 della 4^ Divisione paracadutisti vennero uccisi da partigiani italiani.
Il 29 giugno 1944, quale "contromisura" tedesca, venne perpetrata una strage nei Comuni italiani di Civitella, Cornia e San Pancrazio, a sudovest della città di Arezzo. Appartenenti alla

Panzerdivision (Divisione corazzata) "Hermann Göring" - fra l'altro dei reparti Polizia militare e Banda musicale - eseguirono una massiccia azione punitiva contro partigiani nonché civili, nella quale vennero uccise con crudeltà e premeditazione oltre 220 persone, per lo più donne, bambini ed anziani, che non avevano preso parte ad operazioni militari. Inoltre, molte donne vennero violentate e numerosi cadaveri furono vilipesi. Infine, nel corso dell'"azione" vennero saccheggiate, bruciate e distrutte oltre 100 abitazioni, benché ciò non fosse necessario per lo svolgimento delle operazioni militari.

Secondo le informazioni della Procura Militare della Repubblica di La Spezia, l'indagato Max Josef MILDE avrebbe concorso a questi fatti.

L'indagato viene informato che per gli stessi fatti è pendente presso la Procura di Dortmund, a carico suo e di altri ex appartenenti alla *Panzerdivision* "Hermann Göring", l'istruttoria 45 Js 1/04.

Egli è reso edotto sulla facoltà, prevista dalla legge, di pronunciarsi sul capo d'imputazione o di non pronunciarsi in merito e di consultare in ogni momento, anche prima dell'interrogatorio, un difensore di sua fiducia, nonché di indicare le prove in suo favore e chiederne l'assunzione.

L'indagato dichiara inoltre:

Sono sostanzialmente disposto a fornire indicazioni.

Firma dell'indagato MILDE

Domanda:

Cosa può dire in merito al reato contestato?

Risposta:

Durante la guerra facevo parte, in qualità di sottufficiale, della banda musicale "Hermann Göring". La banda era diretta da un maestro di nome Hans FRIES, e non aveva nulla a che vedere con il resto della divisione. Si trattava di un servizio autonomo, che aveva l'incarico di intrattenere le truppe tenendo concerti. Per quanto mi riguarda, suonavo il clarinetto contralto: suonavamo nella zona di Lucca. In precedenza eravamo stati nei Paesi Bassi e in Francia. Ricordo anche di aver visto la Torre di Pisa. Ricordo pure Livorno; vi erano anche altre località. Suonavamo pure negli ospedali militari.
Non era facile alloggiare la banda musicale: avevamo bisogno di un locale spazioso per fare le prove. Per questo fummo alloggiati in un grande convento che si trovava in prossimità di Lucca. Di qui ci recavamo sempre ai concerti: a quell'epoca, l'Italia e la Germania erano ancora alleate.
Non ricordo esattamente quando ci trovammo in queste località: da qui fummo dislocati, in un primo tempo in Sicilia. Non ricordo se vi suonassimo ancora; dopo l'invasione fummo retrocessi e infine dislocati in Polonia.

Non ricordo assolutamente alcun fatto che sia accaduto a Civitella: non ricordo il nome né il periodo.
Dalla Polonia fummo nuovamente dislocati, per la precisione in Prussia orientale. Qui fui impiegato per la prima volta al fronte, nella sacca di Heiligenbeil.

Domanda:

Aveva contatti con altri appartenenti alla divisione "Hermann Göring", ad eccezione della banda musicale?

Risposta:

No.

Domanda:

Con quali modalità veniva impiegato come musicista?

Risposta:

Gli impieghi ci venivano assegnati dal direttore della banda musicale: non so da quale servizio ricevesse gli ordini.

Domanda:

Può fornire indicazioni sulle seguenti persone?

1. BARZ Heinz, nato il 24.05.1915 in Torgau, deceduto l'11.05.2000 in Wentdorf
2. BÖTTCHER Siegfried, nato il 28.03.1921 in Berlino, residente in 72076 Tubinga, Ligusterweg 3
3. DEUSSEN Johann, nato il 07.10.1912 in Düsseldorf, deceduto nel 1976 in Düsseldorf
4. FLACHBERGER Hubert, nato il 02.11.1917 (luogo di nascita sconosciuto)
5. GRÜN Werner, nato il 23.11.1913 in Amburgo, residente in 42781 Haan, Am Nachbarsberg 44
6. HUMBERT Gustav, nato il 29.09.1910 in Dammensdorf, deceduto il 28.10.2000 in Hannover
7. KLEINE Sextro Franz Josef, nato il 07.04.1915 in Laggenbeck, distretto di Tecklenburg, deceduto il 10.10.1990 in Radolfszell
8. LINDEMANN Hermann, nato il 12.04.1913 in Berlino, deceduto il 14.06.1984 in Brandenburg an der Havel
9. MATTHES Rolf Richard, nato il 15.05.1923 in Chemnitz, deceduto il 16.01.1994 in Wolfsburg

10. MATTHES Wilfried, nato il 23.03.1926 in Eppendorf, residente in 09569 Oederan, And en Stufen 2

11. MILDE Max Josef, nato il 20.11.1922 in Niederhermsdorf, residente in Brema, Lübeckerstrasse 9

12. MOLDENHAUER Otto, nato il 03.11.1917 in Mölln, deceduto il 25.03.1963 in Ratzeburg

13. POETTER Horst, nato il 30.07.1918 in Essen, deceduto l'11.06.1992 in Essen

14. ROHL Erwin, nato il 28.05.1919 in Berlino, deceduto il 12.05.1997 in Bielefeld

15. STOLLEISEN Karl, nato il 21.01.1915 in Bad Pirmasens, residente in 66954 Pirmasens, Wittelsbacherstrasse 44

16. ZICKNER Paul, nato il 07.01.1919 in Zscherben, deceduto il 23.07.1998 in Zscherben

Risposta (circa le persone riconosciute):

Conosco Rolf MATTHES in quanto faceva parte della banda musicale. Naturalmente conosco anche Max Josef MILDE, sono io medesimo. Conosco pure il summenzionato RÖHL, che apparteneva anch'egli alla banda musicale. Il summenzionato ZICKNER potrebbe anche aver fatto parte della banda, ma non ne sono del tutto certo.

Domanda:

Quando ha rilasciato un'intervista alla signora KOHL?

Risposta:

Il 25.07.2000 ho incontrato per la prima volta la signora KOHL in un caffé di Brema. La signora KOHL mi aveva spiegato, tempo prima, che intendeva scrivere un libro sulla banda musicale "Hermann Göring". In quell'occasione abbiamo conversato per circa un'ora, un'ora e mezza.

Durante la conversazione, la signora mi mostrò una fotografia che compare nel libro *"Villa Paradiso"*, quale foto n. 1 sul retro di pagina 120.

Osservazione del Tenente Colonnello D'Elia:

Questa casa è la Villa Carletti, che si trova a circa 1 chilometro in linea d'aria a sud di Cornia. La località in cui si trova questa villa è Monte San Savino.

La signora KOHL mi chiese: "Conosce questa casa?".
Le risposi: "No, non conosco questa casa."

La signora KOHL mi disse: "Eppure ha vissuto qui".
Le replicai: "Non me ne ricordo assolutamente."
Ancora oggi non me ne ricordo affatto.
Nel frattempo ho letto il libro della signora KOHL. Tuttora non ho alcun ricordo di essere stato in tale luogo.

La signora KOHL mi mostrò quindi una fotografia del signor MATTHES e mi menzionò i nomi RÖHL e HUHN. Queste persone mi sono note in quanto facevano parte con me della banda musicale. Ho riconosciuto MATTHES anche sulla foto, e l'ho detto alla signora KOHL.
La signora KOHL aggiunse. "Non sa di aver salvato una vita umana, la figlia dei padroni della villa?"
Io risposi: "Anche questo non lo ricordo."

La signora KOHL mi fece notare che la suddetta figlia, Felicina CARLETTI, oggi vive ancora a Roma. Mi chiese se desideri farle visita, ma rifiutai, in quanto la cosa non mi interessava.

Domanda:

Si parla di Lei nel libro?

Risposta:

Ho letto il libro *"Villa Paradiso"*. L'autrice mi ha chiamato Max Moser.

Domanda:

Cosa Le fa capire di essere Max Moser?

Risposta:

Considerando che il già menzionato HUHN compare nel libro come KUHN, e Moser viene descritto come l'uomo dai riccioli biondi, presumo di essere Max Moser, dato che allora avevo i riccioli biondi.

Domanda:

Quali altri contatti ebbe con la signora KOHL?

Risposta:

La signora KOHL mi telefonò in seguito più volte. Mi chiese ripetutamente se nel frattempo mi fosse venuto in mente qualcosa sulla villa. Le risposi regolarmente che non ricordavo null'altro.
Circa un anno dopo mi pervenne una lettera della signora KOHL datata 24.08.2001, che viene acclusa, in copia, al processo verbale d'interrogatorio quale allegato n. 1.
Non risposi a questa lettera e non la contattai.

Domanda:

La descrizione della Sua persona nel libro è accurata?

Risposta:

Nella misura in cui avevo i riccioli biondi e suonavo il clarinetto. Non ho raccontato alla signora KOHL tutti gli altri dettagli contenuti nel libro.

Domanda:

Nel libro, alle pagine 224 e 225, viene narrato un episodio in cui il soldato Max Moser va a prendere dell'acqua potabile con la figlia dei padroni di casa, "Flavia". A questo punto Moser fa la seguente affermazione:
"'Che guerra è mai questa?", esclamò egli improvvisamente. "Una guerra fra soldati è già brutta abbastanza, ma una guerra contro i civili..." Moser scoppiò a piangere: "Non voglio

andare nelle case della gente e dover uccidere, non voglio sparare alle donne..." Il soldato emise un singhiozzo. "Quel che facciamo qui non è una guerra, ma un assassinio...Ti uccideranno", singhiozzava, "come fanno con gli altri".”

Signor Milde, cos'ha da dire in proposito?

Risposta:

Non ho illustrato tale situazione alla signora KOHL. Quando la signora KOHL, a Brema, richiamò la mia attenzione su questo dialogo, me ne parlò come di un colloquio che si sarebbe tenuto sulle scale della villa. Io sarei scoppiato in lacrime.
In quella conversazione, dissi alla signora KOHL: "Non ricordo assolutamente tali fatti".
E tuttora è così.

Domanda:

In un altro punto del libro, alle pagine 211 e 212, si dice quanto segue: "Zickner (questo è il vero nome di un appartenente alla banda musicale) ne parlò agli altri in seguito. In uno spazio dietro le spesse colonne sulla piazza superiore del mercato avevano trovato degli strumenti musicali, e Bacher (un personaggio creato dall'autrice mescolando più persone), il sassofonista ben pettinato, pensò che si dovesse rendere un estremo tributo musicale ai defunti. Anni prima avevano suonato a Berlino, ai funerali di Stato del generale dell'aviazione Ernst Udet, la marcia funebre del "Crepuscolo degli dei" di Wagner, un pezzo struggente, molto teatrale. Lo suonarono nel villaggio di montagna, e il vento trasportò le note del trombone sopra la piazza."

Signor Milde, ci può dire qualcosa in merito?

Risposta:

Anche questo non lo ricordo. Nel colloquio di Brema la signora KOHL non mi ha illustrato tali fatti.

Suonammo in occasione di diversi funerali di Stato. Non ricordo tuttavia UDET, né ricordo questo pezzo. Ricordo soltanto la marcia funebre di Beethoven.

Domanda:

In un altro punto del libro, a pagina 246, si dice quanto segue: "Poco dopo un gruppetto di musicisti si radunò intorno alla ragazza, e ad uno ad uno, accovacciati, scrissero i loro indirizzi di casa su un brandello di carta oleata."

Risposta:

No, non me ne ricordo, né la signora KOHL mi ha menzionato tale situazione. La signora KOHL mi ha invece detto che Felicina aveva un rapporto di amicizia con Rolf MATTHES: anche dopo la guerra avrebbero mantenuto i contatti.

Domanda:

Nell'autunno 1944 i fatti di Civitella e dintorni (strage del 29 giugno 1944) furono esaminati da una commissione d'inchiesta britannica. A riguardo fu sequestrato, fra l'altro, un biglietto indicato quale "EXHIBIT A1" ("Reperto A1"). Sul biglietto è scritto:

"Max Milde
Nieder-Hermsdorf 16
Kr. Naisse (Oberschlesien) ***(Distr. Naisse-Slesia superiore)*****"**

Osservazione:

Una copia del biglietto viene acclusa al processo verbale d'interrogatorio quale allegato n. 2.

Signor Milde, cosa può dire in merito?

Risposta:

Su questo biglietto riconosco la mia scrittura. Anche l'indirizzo sul biglietto è il mio indirizzo esatto di allora. Ma non ricordo di averlo mai compilato.

Domanda:

Come se lo spiega? Può essere che Lei abbia rimosso i ricordi riguardanti la villa?

Risposta:

Semplicemente non me ne ricordo.

Domanda:

Conosce la persona raffigurata sulla fotografia a pagina 44 dell'opuscolo *"German Military Police Units 1939-1945"* ("Unità di Polizia militare tedesca 1939-1945")?

Risposta:

Non conosco questa persona.

Domanda:

Conosce la persona raffigurata sulla fotografia n. 2, sul retro di pagina 176, nel libro *"Villa Paradiso"*?

Risposta:

Non riconosco questa persona. Peraltro anche la signora KOHL mi ha mostrato una foto di questa persona. Disse allora che si trattava di colui che aveva guidato l'operazione.

Domanda:

Quali altre persone riconosce nel libro *"Villa Paradiso"*, sul retro di pagina 176?

Risposta:

N. 3: Rolf MATTHES

N. 7: Rolf MATTHES

N. 8 e n. 9: Erwin RÖHL

N. 10: Banda musicale "Hermann Göring" in concerto.

Osservazione:

La fotografia, in copia, viene acclusa al processo verbale come allegato n. 3. Vi ho indicato i punti in cui verosimilmente dovevano sedere il signor RÖHL ed il sottoscritto.

Domanda:

Sulla fotografia n. 14 compare la piazza del mercato di Civitella. Questo luogo Le è noto?

Risposta:

No, questa piazza non mi è nota.
Anche le fotografie nn. 4 e 16 rappresentano una donna dai capelli scuri che non mi è nota.

Domanda:

Ha mantenuto contatti con altri appartenenti alla banda musicale dopo la guerra?

Risposta:

Il già menzionato FRIES era qui, a Brema-Grohn, direttore del corpo musicale dell'esercito. Poiché io dirigevo la banda musicale della Polizia di pubblica sicurezza a Brema, eravamo in contatto.

Domanda:

Ha mai parlato con lui, dopo la guerra, dei fatti italiani?

Risposta:

No.

Domanda:

Sa qualcosa in merito alla lotta contro i partigiani in Italia?

Risposta:

No. Personalmente, non ho subito attacchi e non ho sentito nulla in merito.

Domanda:

Sa quali ordini vi fossero su come procedere con i partigiani?

Risposta:

Non posso dire nulla in merito. Non conoscevo né conosco ordini in merito.

Domanda:

Dispone di documenti dell'epoca, che possa mettere a disposizione?

Risposta:

Metto agli atti, come allegato n. 4, una copia ingrandita di pagina 4 del mio libro paga. Vi si legge, al punto B, "16.10.44 *Feldgend.-Trupp Fsch. Pz. Div. 1 HG*" (Reparto di Polizia militare - Divisione corazzata paracadutisti 1 HG).
Questa scritta mostra che fummo integrati nel reparto di Polizia militare soltanto nell'ottobre 1944. In quel periodo la banda musicale dovrebbe essere stata dissolta: ciò accadde in Polonia o in Prussia orientale.

Dichiaro a questo punto di acconsentire a che si acquisisca agli atti l'originale del mio libro paga e che se ne facciano fotocopie presso il Dipartimento di polizia giudiziaria del *Land* Renania settentrionale-Vestfalia. Chiedo che il libro paga mi venga poi restituito.

Domanda:

Può fornire ulteriori indicazioni sui fatti di allora?

Risposta:

No.

Domanda:

Da quando a quando fece parte della banda musicale congiuntamente con RÖHL e MATTHES?

Risposta:

A quanto ricordo dal 1942 fino alla data in cui fummo integrati nel reparto della *Feldgendarmerie*.

Domanda:

Allo stato attuale delle indagini svolte dalla Polizia giudiziaria italiana, questa integrazione sarebbe già avvenuta nel giugno 1944. Ne sa qualcosa?

Risposta:

La mia integrazione risulta da pag. 4 del libro paga, ma posso pronunciarmi soltanto per quanto mi riguarda. Non so se altri siano stati inseriti in questo corpo in precedenza.

Domanda:

Allo stato attuale delle indagini della Polizia giudiziaria italiana, Lei si trovava già nel giugno 1944 a Villa Carletti, nelle vicinanze della località Monte San Savino (AR). Risulta che in loco vi fossero già reparti della *Feldgendarmerie*. Ne sa qualcosa?

Risposta:

No: come ho già detto, non me ne ricordo.

Domanda:

Conobbe allora la signorina Felicina CARLETTI?

Risposta:

Non me ne ricordo. Me ne ha parlato la signora KOHL.

Domanda:

Chi era il Suo comandante immediatamente superiore in grado nella banda musicale?

Risposta:

Era il già citato FRIES.

Domanda:

Che aspetto aveva la Sua uniforme di allora?

Risposta:

Era grigio-azzurra. Sulla parte inferiore della manica vi era una fascia, che inizialmente recava la scritta "Reggimento Hermann Göring", in seguito divenuta "Divisione Hermann Göring". La scritta vi era riportata perlomeno agli inizi, a Berlino; non so se fosse così anche in Italia.

Domanda:

Ricorda che il 2 luglio 1944 dei prigionieri furono trasportati con la Sua colonna in direzione di Firenze, nella Scuola leopoldina sita sulla piazza di Santa Maria Novella?

Risposta:

Nel 1942 facemmo una tournée di concerti. Suonammo a Roma, Torino, Napoli, Milano, Venezia e Roma. Non so se fummo anche a Firenze.
Non ricordo tale trasporto di prigionieri.

Domanda:

Ricorda i Suoi superiori del reparto di *Feldgendarmerie*?

Risposta:

No.

Domanda:

Ricorda un certo sottotenente PHILLIPS?

Risposta:

No.

Domanda:

Partecipò alla strage di Civitella o ne sentì parlare da altri?

Risposta:

No. Non ricordo più tali cose.

Domanda:

A questo punto mi viene mostrata una fotografia tratta da un rapporto della commissione d'inchiesta britannica, SIB HQ/Z/45/3, pagina 261.

Riconosce qualcuna delle persone qui raffigurate?

Osservazione:

Il documento viene accluso in copia al processo verbale come allegato n. 4.

Risposta:

Non riconosco nessuna delle persone raffigurate.

Domanda:

Allo stato attuale delle indagini della Polizia giudiziaria italiana, Lei fu a Villa Carletti nel giugno 1944 e conobbe ivi Felicina CARLETTI. Lei avrebbe dato a Felicina il summenzionato biglietto con il Suo nome ed indirizzo.
Se ne ricorda?

Risposta:

No.

Domanda:

Allo stato attuale delle indagini della Polizia giudiziaria italiana, Lei, in quanto sottufficiale della *Feldgendarmerie*, avrebbe impartito ordini a soldati subalterni. Questo gruppo di

subalterni avrebbe avuto l'incarico di sorvegliare i prigionieri nella villa. Parte dei prigionieri fu uccisa dopo essere stata torturata; parte sarebbe stata trasportata successivamente dai Suoi uomini a Firenze e, quindi, a Innsbruck.

Se ne ricorda?

Risposta:

Devo precisare anzitutto che allora io non impartivo ordini. Non ricordo neppure se io abbia portato qualche arma, in questa villa in cui sarei stato.
D'altronde non posso che ribadire che non ricordo cose del genere. Dovrei pur rammentarmene, si tratta pur sempre di accuse pesanti.

Domanda:

Ricorda di aver detto allora a Felicina CARLETTI che tutti i suoi parenti sarebbero stati considerati partigiani e, verosimilmente, fucilati?

Risposta:

No.

Domanda:

Ricorda che Suoi commilitoni Le abbiano riferito allora qualcosa del genere?

Risposta:

No.

Domanda:

Ricorda che un'interprete svedese (per le lingue tedesco-italiano) e suo marito, CAU, siano stati prigionieri, a Villa CARLETTI, del reparto cui Lei apparteneva? I coniugi CAU furono allora torturati e in seguito uccisi.

Risposta:

No.

Domanda:

Ricorda un altro interprete, che si chiamava Mario FRATELLI ed era di Roma?

Risposta:

No.

Domanda:

A questo punto mi viene mostrata una foto: si tratta di un ingrandimento della fotografia n. 12, sul retro di pagina 176 del libro "Villa Paradiso".

Riconosce qualcuna di queste persone?

Risposta:

Non riconosco le persone. Dall'uniforme non mi è neppure chiaro che si tratti di soldati della *Feldgendarmerie*.

Domanda:

Allo stato attuale delle indagini della Polizia giudiziaria italiana, alcuni appartenenti a quest'unità cercarono di agevolare i prigionieri, e riuscirono anche ad aiutare a fuggire due donne della famiglia CARLETTI. Questi soldati non volevano permettere che le due donne finissero coll'essere fucilate. Non avevano evidentemente compreso che si intendeva adottare provvedimenti contro la popolazione civile.
Sa qualcosa in merito?

Risposta:

No, non ne so nulla. Se lo sapessi, sarebbe un punto a mio favore e comunque lo direi. Ma non mi ricordo neppure di questo.

Domanda:

Signor Milde, le seguenti constatazioni delle autorità inquirenti italiane motivano i sospetti nei Suoi confronti:

Lei aveva il grado di sottufficiale e aveva quindi autorità di comando. Inoltre, nel giugno 1944 la banda musicale era stata già dissolta ed i soldati entrarono per lo più a far parte della *Feldgendarmerie*. In questo ambito, Lei aveva compiti del tutto diversi: ciò potrebbe essere dovuto alle elevate perdite della *Feldgendarmerie* e di altre unità. A seguito di ciò, Lei divenne sottufficiale della *Feldgendarmerie*.

Lei fu a Villa CARLETTI. Nella villa alloggiavano anche reparti della *Feldgendarmerie*, che parteciparono alla strage di Civitella e furono anche coinvolti nei fatti accaduti nella Villa (torture, fucilazioni).

Cosa può dire in merito?

Risposta:

Comunque, non ricordo nulla.
Vorrei far rilevare che circa due terzi dei musicisti della banda musicale avevano il rango di sottufficiali. Io ero uno dei più giovani: avevo circa 21 anni. Personalmente, non comandavo alcun gruppo e non impartivo ordini.
HUHN, RÖHL e MATTHES erano anche sottufficiali a Villa CARLETTI. Fra sottufficiali si operava la seguente distinzione: il sottufficiale più anziano sarebbe stato "colui che impartisce gli ordini" se fosse stato incaricato di farlo. Analogamente, ad esempio, nel nostro gruppo di clarinetti, la divisione delle voci (coordinatore di voci, prima voce, seconda voce) si rifaceva al grado di servizio, ossia, il sottufficiale più anziano era coordinatore di voci e così via.
Ricordo di essere stato impiegato nella *Feldgendarmerie* in Polonia o, meglio, in Prussia orientale, ma non ricordo alcun impiego di questo tipo in Italia. Ero impegnato quale soldato semplice: non impartivo ordini e non guidavo alcun commando.

Domanda:

Come sa che HUHN, RÖHL e MATTHES erano nella Villa?

Risposta:

Lo so dal libro della signora KOHL.

Domanda:

Se ricordasse commilitoni che allora erano con Lei e che potrebbero testimoniare in Suo favore, sarebbe utile se potesse nominare queste persone, in modo da consentirci di udirli come testimoni. Può indicarci queste persone?

Risposta:

Dato che non ricordo nulla, non posso dire nulla in merito.

Domanda del difensore ai funzionari di polizia inquirenti italiani:

Le autorità giudiziarie italiane hanno sentito come testimoni la signora KOHL e la testimone dell'epoca, signora CARLETTI?

Risposta:

Non siamo autorizzati a fornire indicazioni nell'attuale fase dell'istruttoria.

Domanda:

Come visse la fine della guerra?

Annotazione:

A questo riguardo il Tenente Colonnello D'Elia mette agli atti copia della cartella clinica, che viene acclusa al processo verbale come allegato n. 5.

Risposta:

Alla fine della guerra, nell'aprile/maggio 1945, fui fatto prigioniero dagli Inglesi nell'ospedale militare di Hennstett, nell'Holstein, dal quale fui rilasciato il 10.10.1945. Accludo al processo

verbale copia di questo foglio di congedo quale allegato n. 6.

Riletto e confermato dall'avvocato difensore e sottoscritto dall'indagato

Max Josef Milde

Procuratore Göke

Fine dell'interrogatorio: ore 14.40 del 26.03.2004

Allegato 1 (1)

Max Milde
Lübeckerstr. 9
D-28203 Bremen

Allegato 1 (2)

Ch. Kohl, Kuchenmühle, 35110 Frankenau

Allegato 1 (3)

Christiane Kohl
Kuchenmühle
35110 Frankenau
06455-455

24.8.01

Egregio Signor Milde,

Senz'altro si ricorderà di me: lo scorso anno L'avevo contattata per via delle mie ricerche storiche sulle vicende italiane e avevo chiesto il Suo aiuto. Ci incontrammo a Brema e avemmo, ritengo, una conversazione molto piacevole.

Nel frattempo ho parlato con molti dei Suoi ex commilitoni del Corpo musicale, reperito molti indirizzi e raccolto numerose informazioni. Vi è ancora una serie di Suoi ex commilitoni che ricordano la cena di Lucca, dove si mangiarono cosce di rana (alcuni ritengono tuttavia che si trattasse di coniglio); ho inoltre una foto del convento dove foste alloggiati. Nel frattempo, ho anche raccolto numerose fotografie del Corpo musicale, della prima *tournée* di concerti in Italia e di altre occasioni. Inoltre sono tornata alla villa di cui Le ho parlato, vi ho scattato delle fotografie ed ho anche ottenuto foto d'epoca delle due ragazze, Aurora (Rori) e Felicia, che abitavano nella villa con i loro familiari.

Desidererei mostrarLe tutto questo materiale e cogliere l'occasione per riferirLe i ricordi delle numerose altre persone, con alcune delle quali ho già parlato ripetutamente, e, qualora Lei lo desideri, Le fornirò volentieri l'indirizzo di qualche ex commilitone. Naturalmente spero anche che le informazioni e le fotografie che sono ora in grado di mostrarLe contribuiscano a ridestare i Suoi ricordi. Il mio lavoro assomiglia alla ricerca di un ago nel pagliaio, per cui ogni singolo dettaglio è importante. Sarebbe quindi meraviglioso se potessimo incontrarci di nuovo. Potrei fare un salto a Brema: dato che attualmente mi trovo in Germania, non ho alcuna difficoltà in merito. Mi rallegrerei se questo progetto potesse andare in porto.

Cordiali saluti,

Christiane Kohl

Allegato 2

Max Milde

Nieder-Hermsdorf 16

Kr. Naisse (Oberschlesien) *(Distr. Naisse- Slesia superiore)*

REPERTO A1

Allegato 3

Musica per strumenti a fiato per conto del Partito nazionalsocialista. Il "Corpo musicale Hermann Göring" ad un concerto per le opere di soccorso invernale nel dicembre 1943

freccia a sinistra: probabilmente Röhl

freccia a destra: probabilmente Milde

Allegato 4

A. Ultimo servizio di leva competente:

W. B. ...Breslau II

B. Reparto o servizio:[1)]

dal	al	reparto o servizio	Scaglione	n. di ruolo
~~18/...~~	~~2.2.42~~	*(illeggibile)*		~~165~~ *(illeggibile)*
3.2.42	15.10.44	~~*Musikkorps*~~ (Corpo musicale) ~~*Rgt. Gen. Göring*~~ ~~Bln. Remickendorf W~~		~~H 41/32~~ ~~87~~
16.10.44		*Feldgend.* (Polizia militare) *Fsch. Pz. Div. 1 H.G.* (Div. cor. paracadutisti 1 H.G.)		55

C.

	reparto di riserva ora competente	ubicazione
	~~*Ers. Ausb. Rgt.11*~~ (Rgt. ris. e addestr. 11)	*(illeggibile)*
	~~*Ers. Abt. Rgt. Gen. Göring*~~ (Bt. Riserva Rgt. Generale Göring)	~~Utrecht~~
	~~*...Fschj. Pz. Div. H G*~~ (Div. cor. par. HG)	~~... Remickendorf~~
	Fschj. Ers. u. Ausb. Brig. H.G. (Brigata di riserva ed addestramento parac. H.G.)	*(illeggibile)*

(notifica in loco dopo ritorno da parte del reparto o servizio o ospedale militare competente per rifornimenti in abbigliamento e equipaggiamento)

[1)] Da compilarsi ad opera del reparto o servizio, e in caso di trasferimento dall'uno all'altro reparto o servizio da modificarsi, in modo che i dati precedenti **vengano barrati ma restino leggibili**.

Ulteriore spazio per aggiunte a pagina 17

Allegato 6 (1)

Modulo di controllo D.2

FOGLIO DI CONGEDO
I
DATI PERSONALI

TUTTI I CARATTERI VANNO RIPORTATI IN STAMPATELLO E SCRITTI A PENNA O A MACCHINA.

COGNOME DEL TITOLARE *MILDE*

DATA DI NASCITA *20.11.22*
(GIORNO/MESE/ANNO)

NOME *MAX*

LUOGO DI NASCITA *NIEDERHERMSDORF*

OCCUPAZIONE CIVILE *illeggibile*

STATO CIVILE
(CELIBE
CONIUGATO
VEDOVO
DIVORZIATO)

INDIRIZZO Via
Località *GARDING*
Distretto *EIDENSTEDT*
Circondario/Land *SCHLESWIG*

NUMERO DI FIGLI MINORI

CON LA PRESENTE CERTIFICO CHE LE SUDDETTE INDICAZIONI, ALLO STATO DELLE MIE CONOSCENZE, SONO VERITIERE. CERTIFICO ALTRESÌ DI AVER LETTO E COMPRESO LE "ISTRUZIONI AL PERSONALE CONGEDATO" (MODULO DI CONTROLLO D.1)
FIRMA DEL TITOLARE

II
CERTIFICATO MEDICO

SEGNI DI RICONOSCIMENTO *CICATRICE-SPALLA*

DISABILITÀ, CON DESCRIZIONE

CATEGORIA MEDICA *ABILE*

CON LA PRESENTE CERTIFICO CHE LE SUDDETTE INDICAZIONI INERENTI AL TITOLARE, ALLO STATO DELLE MIE CONOSCENZE, SONO VERITIERE E CHE EGLI NON È AFFETTO DA PARASSITI O DA MALATTIE INFETTIVE O CONTAGIOSE

FIRMA DELL'UFFICIALE MEDICO

NOME E GRADO DELL'UFFICIALE MEDICO *MARX MAR. MEDICO ASS.*
(IN STAMPATELLO)

(pregasi girare)

Allegato 6 (2)

III
PARTICOLARI DEL CONGEDO

LA PERSONA CUI SI RIFERISCONO LE SUDDETTE INDICAZIONI

È STATA CONGEDATA IL (data) *10.10.45* DA* *LUFTW.*

IMPRONTA DEL POLLICE DESTRO

CERTIFICATO DA

Unità di controllo smobilitazione n. 1

TIMBRO UFFICIALE

NOME, GRADO E FUNZIONE
DELL'UFFICIALE CONGEDANTE
ALLEATO IN STAMPATELLO

DJ Simpson Capt.

* INSERIRE „HEER", „KRIEGSMARINE", „LUFTWAFFE", „VOLKSSTURM", „WAFFEN-SS", „RAD", „NSFK" ECC.

Arbeitsamt Heide
26.10.45